

ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПІЛКИ  
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»

Навчально-науковий інститут бізнесу та сучасних технологій  
Кафедра української, іноземних мов та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Завідувач кафедри



Н. М. Бобук

(підпис)

31 серпня 2021 р.

## РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	«Лінгвопрагматичні аспекти перекладу»
освітня програма/ спеціалізація	<b>035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</b> <i>(назва)</i>
спеціальність	<b>035 Філологія</b> <i>(код, назва спеціальності)</i>
галузь знань	<b>03 Гуманітарні науки</b> <i>(код, назва галузі знань)</i>
ступінь вищої освіти	<b>магістр</b> <i>(молодший бакалавр, бакалавр, магістр, доктор філософії)</i>

Робоча програма навчальної дисципліни схвалена й рекомендована до використання в освітньому процесі на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу  
Протокол засідання кафедри від 31 серпня 2021 р., № 1.

Полтава – 2021

**Укладач програми:** Сухачова Н. С. – к. філол. н., доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми

035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

д. філол., професор

 О. І. Кобзар

**ЗМІСТ**

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни	4
Розділ 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання з навчальної дисципліни	5
Розділ 3. Програма навчальної дисципліни	7
Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни	10
Розділ 5. Система оцінювання знань студентів	21
Розділ 6. Інформаційні джерела	22
Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни	24

## **РОЗДІЛ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни**

Таблиця 1. Загальна характеристика дисципліни  
«Лінгвопрагматичні аспекти перекладу»

1. Місце в структурно-логічній схемі підготовки – після вивчення навчальних дисциплін: «Практика перекладу з англійської мови», «Стилістика англійської мови», «Основи усного перекладу».
Мова викладання – українська/англійська
Статус дисципліни – нормативна
Кількість кредитів за ECTS – 3
Курс/семестр вивчення – 1/1
Денна форма навчання: загальна кількість – 90 год.
- лекції: 12 год.
- практичні заняття: 24 год.
- самостійна робота: 54 год.
- вид підсумкового контролю: ПМК (залік)
- кількість годин на тиждень: 2 год.
7. Заочна форма навчання: загальна кількість – 90 год.
- лекції: 6 год.
- практичні заняття: 6 год.
- самостійна робота: 78 год.
- вид підсумкового контролю: ПМК (залік).

## **РОЗДІЛ 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання з навчальної дисципліни**

**Мета навчальної дисципліни** – ознайомлення майбутніх фахівців з основними поняттями й категоріями лінгвопрагматичних особливостей перекладу; поглиблення їхньої мовленнєвої компетенції шляхом врахування лінгвопрагматичних особливостей мовних одиниць при перекладі з англійської мови на рідну й навпаки, що сприяє вдосконаленню навичок та вмінь усного й письмового перекладу.

Таблиця 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання

<b>Програмні результати навчання</b>	<b>Компетентності, якими повинен оволодіти студент</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПРН-2);</li> <li>• застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі (ПРН-3);</li> <li>• оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних та непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• здатність бути критичним і самокритичним (ЗК-2);</li> <li>• здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК-03);</li> <li>• здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК-06);</li> <li>• здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК-7);</li> <li>• здатність генерувати нові ідеї (креативність) (ЗК-12);</li> <li>• здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах (СК-1);</li> <li>• здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки (СК-3);</li> <li>• здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів (СК-4);</li> </ul>

підходів та прогнозування (ПРН-4);

- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН-6);

- аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці (ПРН-7);

- характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (ПРН-9);

- збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації) (ПРН-10);

- здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН-11);

- створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (ПРН-14);

- обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу (ПРН - 15).

- здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань (СК-6);

- здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень (СК-7);

- усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (СК-8).

## **РОЗДІЛ 3. Програма навчальної дисципліни**

### **МОДУЛЬ 1**

### **PRAGMATICS AS A BRANCH OF LINGUISTICS**

#### **Тема 1.1.**

#### **Modern Linguistic Pragmatics**

Pragmatics as a branch of linguistics. Pragmatics as the study of the practical aspects of human action and thought. Pragmatics as the study of the use of linguistic signs, words and sentences, in actual situations. The status of linguo-pragmatics in the field of science. Research methods of linguo-pragmatics. Connections of linguo-pragmatics with other humanities.

#### **Тема 1.2**

#### **Speech Act Theory**

Speech acts as the basic or minimal units of linguistic communication. Philosophical background. Identifying speech acts. Locution, illocution, perlocution. Illocutionary, perlocutionary and propositional acts. Performative utterances. Reference as a speech act. Expressions and kinds of speech acts.

#### **Тема 1.3**

#### **Principles of Speech Interaction**

Theory of the Cooperative Principle (P. Grice's Cooperative Principle and Maxims of conversation). Pragmatic presupposition. The principle of courtesy (J. Leach). P. Brown and S. Levinson's (1987) politeness theory. The role of socio-cultural factors for speech interaction.

#### **Тема 1.4**

#### **Discourse as a Cognitive Communicative Phenomenon**

The concept of discourse in Linguistics. Interpretation of 'Discourse' from linguistic perspective. Interpretation of 'Discourse' from Anthropological linguistic perspective. Interpretation of 'Discourse' from systemic functional linguistic perspective. Model, typology and categories of discourse. The structure of discourse. The structure of discourse according to T. Van Dijk. Methods of discursive analysis.

## **Тема 1.5**

### **Pragmatic Component of Communicative Competence**

The essence of the pragmatic component of foreign language competence. Ability to use verbal and nonverbal means of communication to achieve a communicative goal. Model of formation of pragmatic competence.

## **МОДУЛЬ 2**

### **PRAGMATICS OF TRANSLATION**

#### **Тема 2.1**

##### **Pragmatic Aspects of Translation**

What is translation? Translation studies. Translation studies and other disciplines. Aspects of translating process. Strategies of translation. Basic assumptions. Domesticating strategies. Foreignizing strategies. Pragmatic attitudes. Types of pragmatic adaptation. Evaluation of translation.

#### **Тема 2.2.**

##### **Types of pragmatic adaptation**

The purpose of pragmatic adaptation. Four basic types of pragmatic adaptation. Localization as one of the elements in the GILT system: «Globalization - internalization - localization - translation »

#### **Тема 2.3**

##### **Communicative Pragmatic Equivalence**

Translation equivalence. Types of equivalence. Baker's approach to translation equivalence. Jakobson and the concept of equivalence in difference. Linguistic realities and problems of their translation. Translation of phraseological units.

#### **Тема 2.4**

##### **Translation Norms and Quality Control of Translation**

The concept of translation norm. Types of normative requirements for translation: (norms of translation equivalence, genre-



stylistic norms of translation, norms of translation speech, pragmatic norms of translation, conventional norms of translation).

### **Tema 2.5**

#### **Types of Translation Techniques**

Translation Procedures: The Technical Component of the Translation Process. Translation transcription. Transliteration. Calque translation. Grammar transformations. Lexical transformations. Complex transformations.

### **Tema 2.6**

#### **Types of Translation Errors**

Translation errors according to the degree of deviation from the content of the original text: - a complete distortion of the meaning of the original; - inaccurate translation (incomplete distortion of meaning); - not an exact transfer of the style of the original text; - deviation from the norms of the language of translation, but meeting the requirements. Logical, syntactic, lexical and stylistic errors.

### **Tema 2.7**

#### **The Code of Ethics of a Translator**

Professional ethics, etiquette and protocol. Code of professional conduct. Protocol ceremonies. A Brief Guide to ethics for interpreters and translators.

## РОЗДІЛ 4. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<b>Модуль 1. PRAGMATICS AS A BRANCH OF LINGUISTICS</b>					
<b>Тема 1.1. Modern Linguistic Pragmatics</b> 1. The development of Linguistic Pragmatics ideas. 2. Linguo-pragmatics within communicative linguistics. 3. The status of linguo-pragmatics in the field of science. 4. Research methods of linguo-pragmatics. 5. Connections of linguo-pragmatics with other	2	<b>Тема 1.1. Modern Linguistic Pragmatics</b> 1. Pragmatics as a branch of linguistics, which is the study of language. Pragmatics as the study of the practical aspects of human action and thought. Pragmatics as the study of the use of linguistic signs, words and sentences, in actual situations. 2. Linguo-pragmatics within communicative linguistics.	2	Підготувати доповіді на теми: «Background of Pragmatics», «Types of Pragmatic Theories», «Border between Semantics and Pragmatics».	4

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
humanities.		3. The status of linguo-pragmatics in the field of science. 4. Research methods of linguo-pragmatics. 5. Connections of linguo-pragmatics with other humanities.			
<b>Тема 1.2. Speech Act Theory</b> 1. Speech acts as a key concept in the field of pragmatics: philosophical background. 2. Identifying speech acts. 3. Locution, illocution, perlocution. 2.4. Illocutionary, perlocutionary and propositional acts. 5. Performative utterances. 6. Reference as a speech act.	2	<b>Тема 1.2. Speech Act Theory</b> 1. Speech acts as the basic or minimal units of linguistic communication. 2. Philosophical background. 3. Identifying speech acts. 4. Locution, illocution, perlocution. 5. Illocutionary, perlocutionary and propositional acts. 6. Performative utterances.	2	Підготувати доповіді на теми: «Speech act theory as a subfield of pragmatics»; «Oxford philosopher J. L. Austin and his work How to Do Things With Words»; «American philosopher J.R. Searle».	4

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
7. Expressions and kinds of speech acts.		7. Reference as a speech act. 8. Expressions and kinds of speech acts			
<b>Тема 1.3. Principles of Speech Interaction</b>		<b>Тема 1.3. Principles of Speech Interaction</b> 1. Theory of the Cooperative Principle (P. Grice's Cooperative Principle and Maxims of conversation). 2. Pragmatic presupposition. 3. The principle of courtesy (J. Leach). P. Brown and S. Levinson's (1987) politeness theory. 4. The role of socio-cultural factors.	2	Підготувати доповіді на теми: «Conversational implicature»; «The Cooperative Principle and Grice's maxims»; «The Politeness Principle and Leech's maxims».	2
<b>Тема 1.4. Discourse as a Cognitive Communicative Phenomenon</b>		<b>Тема 1.4. Discourse as a Cognitive Communicative Phenomenon</b>	2	Підготувати доповіді на теми: «On the problem of	2

<b>Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)</b>	<b>Кількість годин</b>	<b>Назва теми та питання практичного заняття</b>	<b>Кількість годин</b>	<b>Завдання самостійної роботи в розрізі тем</b>	<b>Кількість годин</b>
<p>1. The concept of discourse in linguistics. Model, typology and categories of discourse.</p> <p>2. The structure of discourse. The structure of discourse according to T. Van Dijk.</p> <p>3. Methods of discursive analysis. Discourse strategies and tactics.</p>		<p>1. The concept of discourse in linguistics. Model, typology and categories of discourse. Interpretation of ‘Discourse’ from linguistic perspective. Interpretation of ‘Discourse’ from Anthropological linguistic perspective. Interpretation of ‘Discourse’ from systemic functional linguistic perspective.</p> <p>2. The structure of discourse. The structure of discourse according to T. Van Dijk.</p> <p>3. Discourse strategies and tactics.</p> <p>4. Text as a Product of Discourse Activity</p>		<p>contemporary discourse in linguistics»; «Discourse as multidimensional linguistic-cognitive communicative integrity».</p>	
<b>Тема 1.5. Pragmatic</b>		<b>Тема 1.5. Pragmatic</b>	2	Підготувати доповіді	4

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Component of Communicative Competence		<b>Component of Communicative Competence</b> 1. The essence of the pragmatic component of foreign language competence. 2. Ability to use verbal and nonverbal means of communication to achieve a communicative goal. 3. Model of formation of pragmatic competence. <b>ПМР 1</b>		на теми: «Pragmatics and communicative competences»; «Developing pragmatic competence for professional communication».	
<b>Модуль 2. PRAGMATICS OF TRANSLATION</b>					
<b>Тема 2.1. Pragmatic Aspects of Translation</b> 1. What is translation? Translation studies. 2. Stages of translation.	2	<b>Тема 2.1. Pragmatic Aspects of Translation</b> 1. What is translation? Translation studies. Translation studies and other	2	Підготувати доповіді на теми: «Semantic and pragmatic meanings in translation»; «Sociolinguistic,	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
3. Pragmatic attitudes. 4. Types of pragmatic adaptation. 5. Evaluation of translation.		disciplines. 2. Aspects of translating process. 3. Strategies of translation. Basic assumptions. Domesticating strategies. Foreignizing strategies. Domesticating vs. foreignizing strategies. 4. Pragmatic attitudes. 5. Types of pragmatic adaptation. 6. Evaluation of translation.		semantic and pragmatic aspects of translation»; «Pragmatic and socio-cultural adaptation in translation».	
<b>Тема 2.2. Types of pragmatic adaptation</b> 1. The purpose of pragmatic adaptation. 2. Four basic types of pragmatic adaptation.	2	<b>Тема 2.2. Types of pragmatic adaptation</b> 1. The purpose of pragmatic adaptation. 2. Four basic types of pragmatic adaptation.	2	Підготувати доповіді на теми: «Pragmatic adaptation»; «Phenomenon of “localization”»; «Linguistic localization	4

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
3. Pragmatic adaptation in the context of localization		3. Localization as one of the elements in the GILT system: «Globalization - internalization - localization - translation »		and extralinguistic localization».	
<b>Тема 2.3. Communicative Pragmatic Equivalence</b>	2	<b>Тема 2.3. Communicative Pragmatic Equivalence</b> 1. Translation equivalence. 2. Types of equivalence. Jakobson and the concept of equivalence in difference. Baker's approach to translation equivalence. 3. Linguistic realities and problems of their translation. 4. Translation of phraseological units.	2	Підготувати доповіді на теми: «Textual and communicative equivalence»; «A problem of pragmatic equivalence in intercultural communication».	4
<b>Тема 2.4. Translation Norms and Quality Control of Translation</b>		<b>Тема 2.4. Translation Norms and Quality Control of Translation</b>	2	Підготувати доповіді на теми: «Norms and strategies in	2



Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		1. The concept of translation norm. 2. Types of normative requirements for translation: (norms of translation equivalence, genre-stylistic norms of translation, norms of translation speech, pragmatic norms of translation, conventional norms of translation).		translation»; «The notion of ‘norms’ in reference to translation introduced by the Israeli scholar Gideon Toury».	
<b>Тема 2.5. Types of Translation Techniques</b> 1. Types of translation techniques. 2. Grammar transformations. 3. Lexical transformations. 4. Complex transformations.	2	<b>Тема 2.5. Types of Translation Techniques</b> 1. Translation Procedures: The Technical Component of the Translation Process. 2. Translation transcription. 3. Transliteration. 4. Calque translation.	2	Підготувати доповіді на теми: «Translation techniques: compensating for differences between languages»; «Different approaches to classifying translation	4

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
		5. Grammar transformations. 6. Lexical transformations. 7. Complex transformations.		techniques».	
<b>Тема 2.6. Types of Translation Errors.</b> 1. Translation errors according to the degree of deviation from the content of the original text. 2. Logical, syntactic, lexical and stylistic errors.		<b>Тема 2.6. Types of Translation Errors.</b> 1. Translation errors according to the degree of deviation from the content of the original text: •acomplete distortion of the meaning of the original; •inaccurate translation(incomplete distortion of meaning); •not an exact transfer of the style of the original text; •deviation from the norms of the language of translation, but meeting the requirements.	2	Підготувати доповідь на тему: «Translation errors that can ruin content».	2

Назва теми (лекції) та питання теми (лекції)	Кількість годин	Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<p><b>Тема 2.7.</b> <b>The Code of Ethics of a Translator</b></p>		<p><b>Тема 2.7. The Code of Ethics of a Translator</b>            1. Professional ethics, etiquette, and protocol.            2. Code of professional conduct.            3. Protocol ceremonies.            4. A Brief Guide to ethics for interpreters and translators.  <b>ПМП 2</b></p>		<p>Підготувати доповіді на теми: «Multi-Languages Translators Code of Ethics»; «Moral ambiguity: Some shortcomings of professional codes of ethics for translators».</p>	



## Розділ 5. Система оцінювання знань студентів

Таблиця 5. Розподіл балів за результатами вивчення навчальної дисципліни

<i><b>Види робіт</b></i>	<i><b>Максимальна кількість балів</b></i>
Модуль 1 (теми 1-5): відвідування занять (5 балів); захист домашнього завдання (5 балів); обговорення матеріалу занять (3 бали); виконання навчальних завдань (7 балів); завдання самостійної роботи (7 балів); тестування (4 бали); поточна модульна робота (10 балів)	41
Модуль 2 (теми 6-12): відвідування занять (8 балів); захист домашнього завдання (8 балів); обговорення матеріалу занять (8 бали); виконання навчальних завдань (8 балів); завдання самостійної роботи (10 балів); тестування (7 бали); поточна модульна робота (10 балів)	59
Разом	100

Таблиця 6. Шкала оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ECTS	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## Розділ 6. Інформаційні джерела

### Основні

1. Арутюнова Н. Д. Истоки, проблемы и категории прагматики [Текст] / под общ. ред. Е. В. Падучевой. *Новое в зарубежной лингвистике*. М. : Прогресс, 1985. Вып. 16. *Лингвистическая прагматика*. С. 3–43.
2. Бацевич Ф. С. Вступ до лінгвістичної прагматики : підруч. К. : ВЦ «Академія», 2011. 304 с.
3. Дружененко Р. Перспективи актуалізації комунікативно-прагматичної основи навчання української мови. *Українська мова і література в школах України*, 2014. № 1. С. 15–18.
4. Гладуш Н. Ф. Прагматика перекладу. навч. посіб. К. : Вид. центр КНЛУ, 2007. 104 с.
5. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову : навч. посіб. Вінниця : Нова книга, 2007. 608 с.
6. Литвин І. М. Перекладознавство. наук. посіб. Черкаси : Видавництво Ю. А. Чабаненко, 2013. 288 с.
7. Сузов И. П. Лингвистическая прагматика. Винница : Нова Книга, 2009. 272 с.

### *Додаткові*

8. Мазур О. В. Локалізація як явище перекладу [Електронний ресурс] 2021. – Режим доступу до ресурсу: [http://www.apfn-journal.in.ua/archive/35\\_2021/part\\_7/17.pdf](http://www.apfn-journal.in.ua/archive/35_2021/part_7/17.pdf).
9. Миньяр-Белоручев Р. К. Как стать переводчиком? / Отв. ред. М. Я. Блох. Москва : «Готика», 1999. 176 с.
10. Прошина З. Г. Теория перевода (с английского языка на русский и с русского языка на английский) : учебник на англ. яз. Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 2008. 233 с.
11. Globalization and Localization Association. URL: <https://www.gala-global.org/>
12. Yined Tello Rueda Developing Pragmatic Competence in a Foreign Language Colombian Applied Linguistics Journal, 2006. № 8. P. 169–182.
13. Miram G. Basic translation. Studies in the Pragmatics of Discourse. Mouton, 2001. 54 p.
14. Teaching Pragmatic Competence: A Journey from Teaching Cultural Facts to Teaching Cultural Awareness TESL Canada Journal, 2013. Vol. 30, Special Issue 7. P. 82–97.
15. Pragmatic Competence: how can it be developed in the foreign language classroom? BELT – Brazilian English Language Teaching Journal, Porto Alegre, 2011. Vol. 2, № 2. P. 140–153.

### *Довідкові*

15. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. Москва : Сов. энциклопедия, 1990. 685 с.
16. Chambers's Etymological Dictionary of the English Language. L. : Elibron Classics Replica Edition, 2005. 611 p.
17. Collins English Dictionary. Glasgow : HarperCollins Publishers, 2003. 1791 p.
18. Collins Essential English Dictionary. Glasgow : Harper Collins Publishers, 2006. 1888 p.
19. Longman Dictionary of Contemporary English : with New Words Supplement. Barcelona: Pearson Edition Limited, 2001. 1691 p.
20. New Webster's Dictionary and Thesaurus of the English Language. – Danbury : Lexicon Publications Inc., 1993. 1248 p.
21. Oxford Dictionary of English Etymology / ed. by C. T. Onions. Oxford : Clarendon Press, 1998. 1024 p.

### *Інтернет-ресурси*

22. The Importance of Developing Pragmatic Competence in the EFL Classroom. *Cork English College Blog. Excellence in Teaching English* <https://corkenglishcollege.wordpress.com/2015/06/15/the-importance-of-developing-pragmatic-competence-in-the-efl-classroom/>
23. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge : United Kingdom at the University Press, 2002. 608 p. [http://frenglish.ru/cambridge\\_international\\_dictionary\\_idioms.html](http://frenglish.ru/cambridge_international_dictionary_idioms.html)
24. Merriam Webster dictionary <https://www.merriam-webster.com/>
25. Native English <https://www.native-english.ru/idioms>
26. [https://www.researchgate.net/publication/249387120\\_Discourse\\_A\\_Critical\\_Introduction - By Jan Blommaert](https://www.researchgate.net/publication/249387120_Discourse_A_Critical_Introduction_-_By_Jan_Blommaert)

## **Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни**

1. Загальне програмне забезпечення, до якого входить пакет програмних продуктів Microsoft Office.
2. Дистанційний курс «Лінгвопрагматичні аспекти перекладу», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ (<https://el.puet.edu.ua/>).